Racc. n. / *Samm. Nr.* 57 del / *vom* 29.07.2016

Provincia Autonoma di Bolzano / *Autonome Provinz Bozen*

Ripartizione 11 - Ufficio Affari Amministrativi

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Verbale della procedura negoziata ai sensi dell'articolo 26 della L.P. n. 16 d.d. 17.12.2015 svolta con modalitá telematica

Niederschrift des Verhandlungsverfahrens nach Artikel 26 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 in elektronischer Form

per l'appalto dei seguenti lavori:

Bolzano – Ristrutturazione ed ampliamento della sede distaccata dell'Istituto tecnico economico "Heinrich Kunter" – lotto 2 – Arredi su misura

zur Vergabe folgender Arbeiten:

Bozen – Umbau und Erweiterung der Aussenstelle der Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter" – Los 2 - Massmöbel

22.01.008.147.04.17

Tabaus Nr. / *n.*: 32/2016

Einheitscode / *Codice* CUP: B43B06000150003

Code / *Codice* CIG: 6750256777

Il giorno 27.07.2016 con inizio alle ore 10.00 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala riunioni dell'Ufficio Affari Amministrativi, viene espletata la procedura negoziata per l'appalto dei sopra indicati lavori.

Am 27.07.2016 mit Beginn um 10.00 Uhr wird im Sitzungssaal des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, das Verhandlungsverfahren für die Vergabe des oben genannten Bauauftrages durchgeführt.

Le funzioni di Autorità di gara, sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten werden wahrgenommen von:

- Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, direttrice sostituta dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico / *stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;*

  Assumono la funzione di testimoni / *Als Zeugen fungieren*:

- p.i. / *Faching.* Luca Carmignola, funzionario dell'Ufficio edilizia ovest in qualità di RUP / -, *Beamter des Amtes für Hochbau West als Verfahrensverantwortlicher*,
- Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Rag. Maria Pia Nigro, assume la funzione di redigere il processo verbale / - *übernimmt die Funktion der Protokollführerin.*

È altresí presente il Signor Rupert Mitterer-Zublasing, delegato dal Signor Lotti Giorgio, legale rappresentante della ditta Fine Line S.n.c., partecipante alla gara.

Herr Rupert Mitterer-Zublasing, bevollmächtigt von Herrn Lotti Giorgio, gesetzlicher Vertreter der Firma Fine Line O.H.G., welche an der Ausschreibung teilnimmt, ist auch anwesend.

Premesso

Es wird vorausgeschickt,

- che è stato approvato e validato il progetto esecutivo dell'intervento ed è stato impegnato l'importo necessario per consentire l' esecuzione dei lavori;

- *dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt und validiert und der für die Ausführung der Arbeiten notwendige Betrag zweckgebunden wurde*;

- che la suddetta gara viene svolta su incarico dell'Ufficio edilizia ovest che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;

- *dass die oben genannte Ausschreibung im Auftrag des Amtes für Hochbau West durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung einer Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;*

- è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'articolo 26 della L.P. n. 16 d.d. 17.12.2015 con modalitá telematica in data 11.07.2016, con invio richiesta offerta alle seguenti ditte:

- *dass im Sinne des Artikels 26 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 ein Verhandlungsverfahren zur Vergabe des Bauauftrages in elektronischer Form am 11.07.2016 veranlassen wurde; folgende Firmen sind eingeladen worden*:

1	BARTH INNENAUSBAU K.G. / S.A.S. des/di IVO BARTH G.M.B.H. & CO./ S.R.L.
2	ERLACHER INNENAUSBAU K.G. / S.A.S. des/di ERLACHER THOMAS G.M.B.H. / S.R.L. & CO.
3	HÖLLER K.G. / S.A.S.
4	KOFLER G.M.B.H. / S.R.L.
5	KRAPF GOTTFRIED K.G. / S.A.S.
6	TISCHLEREI FINE LINE O.H.G. des/di LOTTI G. & CONCI M.
7	TISCHLEREI MALFERTHEINER O.H.G. / S.N.C. des/di MALFERTHEINER ROLAND & CO.
8	TISCHLEREI WEISKOPF O.H.G. / S.N.C.

- che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio del prezzo più basso secondo il metodo dell'offerta prezzi unitari ai sensi dell'articolo 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 33 della L.P. 16/2015 (importo complessivo dei lavori pari a € 290.812,00 di cui € 1.655,00 per costi per la sicurezza).

- *dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des günstigsten Preises nach dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen nach Artikel 95 des G.v.D. Nr. 50/2016 und Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 (Gesamtbetrag der Arbeiten von 290.812,00 € davon 1.655,00 € für die Sicherheitskosten) erfolgt.*

Si apre la gara e viene dichiarato che è pervenuta 1 offerta in via telematica. Si dà atto che l'offerta è pervenuta entro il termine stabilito nella lettera d'invito dal seguente concorrente:

Die Ausschreibung wird eröffnet und es wird mitgeteilt, dass 1 Angebot elektronisch eingetroffen ist. Es wird festgestellt, dass es vom nachfolgend angeführten Bewerber innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins übermittelt wurde:

1	TISCHLEREI FINE LINE O.H.G. / S.N.C. des / di LOTTI G. & CONCI M.

Verificata la presenza, nell'offerta trasmessa dal partecipante, della documentazione richiesta all'articolo 2 punto 2 della lettera d'invito, si procede di seguito all'esame della documentazione amministrativa.

Festgestellt, dass im vom Bieter vorgelegten Angebot die verlangten Unterlagen, wie im Artikel 2 Punkt 2 des Einladungsschreibens vorgesehen, enthalten sind; werden weiters vorerst die Verwaltungsunterlagen überprüft.

La documentazione amministrativa presentata dal concorrente è risultata regolare. Si procede pertanto all'approvazione della documentazione amministrativa ed il concorrente viene ammesso alla procedura.

Die vom Bewerber vorgelegten Verwaltungsunterlagen sind vorschriftmäßig eingereicht worden. Die Verwaltungsunterlagen werden genehmigt und der Bewerber wird zum Verfahren zugelassen.

Si procede, quindi, all'apertura dell'offerta economica e viene data lettura del prezzo complessivo offerto comprensivo degli oneri della sicurezza pari a € 1.655,00 e degli oneri della sicurezza aziendali risultanti dall' allegato 5 (ai sensi dell' art. 95 c. 10 del D.Lgs. n. 50/2016), come risulta dalla tabella allegata al presente verbale.

Es wird dann das wirtschaftliche Angebot geöffnet und der angebotene Gesamtpreis, einschließlich der Sicherheitskosten gleich 1.655,00 € und der Angabe der internen gesetzlichen Sicherheitskosten im Sinne des Art. 95 Absatz 10 des G.v.D.

Nr. 50/2016 (laut Anlage 5), wie aus der dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht, bekanntgegeben.

L'Autorità di gara chiede al RUP, p.i. Luca Carmignola, se ritiene opportuno procedere alla verifica di congruità dell'offerta del primo in graduatoria, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della L.P. n. 16/2015.

Die Wettbewerbsbehörde fragt den Verfahrensverantwortlichen, Herrn Faching. Luca Carmignola ob er für angemessen hält, die Angemessenheit des Angebotes des erstplatzierten Bieter im Sinne des Art. 30, Absätze 1 und 2 des L.G. Nr. 16/2015 zu prüfen.

Il RUP, p.i. Luca Carmignola, non ritiene necessario procedere in tal senso.

Der Verfahrenverantwortliche Herrn Faching. Luca Carmignola, hält es für nicht notwendig, mit dieser Kontrolle fortzufahren.

L'Autoritá di gara aggiudica l'appalto all'impresa TISCHLEREI FINE LINE S.N.C. DI LOTTI G. & CONCI M., che offre un importo complessivo di € 286.763,00 (I.V.A. esclusa), comprensivo dei costi della sicurezza ammontanti ad € 1.655,00 e degli oneri della sicurezza aziendali complessivi pari a € 500,00 corrispondente ad un ribasso del 1,4 %.

Die Wettbewerbsbeauftragte spricht der Firma TISCHLEREI FINE LINE OHG DES LOTTI G. & CONCI M. mit einem Gesamtpreis von 286.763,00 € (ohne Mehrwertsteuer), in welchem auch die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen in Höhe von 1.655,00 € und die gesetzlichen Sicherheitskosten in Höhe von insgesamt 500,00 € inbegriffen sind, entsprechend einem Abschlag von 1,4 % die Vergabe zu.

L' Autoritá di gara demanda al Responsabile del Procedimento, p.i. Luca Carmignola, la verifica dei conteggi dell'offerta della ditta TISCHLEREI FINE LINE S.N.C. DI LOTTI G. & CONCI M.. A tal fine si sospende la gara. Essa verrá ripresa nella prossima seduta pubblica che si svolgerá il giorno 29.07.2016 alle ore 9.10 nello stesso luogo.

Die Wettbewerbsbeauftragte verfügt, dass der Verfahrensverantwortliche, Faching. Luca Carmignola, das Angebot der Firma TISCHLEREI FINE LINE O.H.G. DES LOTTI G. & CONCI M. auf Rechenfehler hin überprüfen muss. Es wird entschieden, das Verfahren aufzuheben und es in der nächsten öffentlichen Sitzung vom 29.07.2016 um 9.10 Uhr am gleichen Ort fortzusetzen.

L'Autoritá di gara / *Die Wettbewerbsbeauftragte*

Avv. / *R.A.* Lara Boccuzzi

I testimoni / *Die Zeugen*

p.i. / Faching. Luca Carmignola

Rag. Maria Pia Nigro

L'incaricata di redigere il processo verbale / *Die Protokollführerin*

Rag. Maria Pia Nigro

Il giorno 29.07.2016 con inizio alle ore 9.20 a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10, nella sala riunioni 305 del Palazzo Provinciale 2 a Bolzano, si riprende la procedura negoziata per l´appalto dei sopra indicati lavori.

Am 29.07.2016 mit Beginn um 9.20 Uhr wird im Sitzungssaal 305 des Landesgebäudes 2 in Bozen, Silvius Magnago Platz 10, das Verhandlungsverfahren für die Vergabe des oben genannten Bauauftrages fortgesetzt.

Le funzioni di Autorità di gara, sono esercitate da:

Die Aufgaben des Wettbewerbsbeauftragten werden wahrgenommen von:

- Avv. / R.A. Lara Boccuzzi, direttrice sostituta dell'Ufficio Affari Amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico / *stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und technischer Dienst;*

Assumono la funzione di testimoni / *Als Zeugen fungieren*:

- p.i. / Faching. Luca Carmignola, funzionario dell'Ufficio edilizia ovest in qualità di Rup / *Beamter des Amtes für Hochbau West als Verfahrensverantwortliche*;
- Rag. Maria Pia Nigro, funzionaria dell'Ufficio Affari Amministrativi / *Beamtin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten;*

Rag. Maria Pia Nigro, assume la funzione di redigere il processo verbale /

- *übernimmt die Funktion der Protokollführerin.*

Sono altresí presente e il Signor Conci Markus, legale rappresentante legale della dittaTischlerei Fine Line S.n.c. di Lotti G. & Conci M., partecipante alla gara.

Herr Conci Markus, gesetzlicher Vertreter der Firma Tischlerei Fine Line O.H.G. des Lotti G. & Conci M., *welche an der Ausschreibung teilnimmt, ist auch anwesend.*

L'Autorità di gara dichiara che in sede di verifica dei conteggi dell' offerta della ditta TISCHLEREI FINE LINE S.N.C. DI LOTTI G. & CONCI M. non sono stati riscontrati errori di calcolo.

Die Wettbewerbsbeauftragte erklärt, dass die Überprüfung des Angebotes von

der Firma TISCHLEREI FINE LINE O.H.G. DES LOTTI G. & CONCI M. keine Rechenfehler ergeben hat.

Pertanto, l'Autoritá di gara aggiudica l'appalto dei lavori in oggetto alla ditta TISCHLEREI FINE LINE S.N.C. di LOTTI G. & CONCI M. per il prezzo complessivo di € 286.763,00 (IVA esclusa), comprensivo dei costi della sicurezza ammontanti ad € 1.655,00 e degli oneri della sicurezza aziendali complessivi pari a € 500,00.

Die Wettbewerbsbeauftragte erteilt somit der Baufirma TISCHLEREI FINE LINE O.H.G. DES LOTTI G. & CONCI M. den Zuschlag der Ausschreibung der gegenständlichen Arbeiten für den Gesamtpreis von 286.763,00 *€ (ohne Mehrwertsteuer), in welchem auch die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen in Höhe von 1.655,00 € und die gesetzlichen Sicherheitskosten in Höhe von insgesamt 500,00 € inbegriffen sind.*

Si prende atto che la ditta TISCHLEREI FINE LINE S.N.C. di LOTTI G. & CONCI M. non ha presentato la dichiarazione di subappalto.

Es wird festgestellt, dass die Firma TISCHLEREI FINE LINE O.H.G. DES LOTTI G. & CONCI M. keine Weitervergabeerklärung vorgelegt hat.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs.n. 50/2016 dopo la verifica del possesso dei requisiti generali, previsti dall'art. 80 del D.Lgs n. 50/2016.

Der endgültige Zuschlag wird im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehenen allgemeinen Voraussetzungen rechtswirksam.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluß verbindlich wird.

Si dispone che la comunicazione relativa all´aggiudicazione definitiva venga

trasmessa al partecipante alla gara entro cinque giorni da oggi.

Es wird verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag dem Teilnehmer an der Vergabe innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 13 e 23 del Decreto Legislativo n. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni l'Autorità di gara rende oralmente l'informativa sul trattamento dei dati raccolti per l'espletamento della presente gara.

Im Sinne und gemäß der Artikel 13 und 23 des G.V.D. Nr. 196/2003 i.g.F. erteilt der Wettbewerbsbeauftragte mündlich die Information über die Behandlung der Daten, die zwecks Durchführung dieser Ausschreibung gesammelt werden.

Al presente verbale viene allegato:

Dieser Niederschrift wird folgende Anlage beigelegt:

1.	graduatoria definitiva del concorrente *endgültige Rangordung des Bewerbers.*

L'Autoritá di gara / *Die Wettbewerbsbeauftragte*

Avv. / *R.A.* Lara Boccuzzi

I testimoni / *Die Zeugen*

p.i. / Faching. Luca Carmignola

Rag. Maria Pia Nigro

L'incaricata di redigere il processo verbale / D*ie Protokollführerin*

Rag. Maria Pia Nigro

Bolzano – Ristrutturazione ed ampliamento della sede distaccata dell'Istituto tecnico economico "Heinrich Kunter" – – lotto 2 – Arredi su misura

Bozen – Umbau und Erweiterung der Aussenstelle der Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter" – Los 2 - Massmöbel

22.01.008.147.04.17
Tabaus Nr. / n.: 32/2016
Einheitscode / Codice CUP: B43B06000150003
Code / Codice CIG: 6750256777

Ausschreibungsbetrag Importo dei lavori posto a base di gara	289.157,00
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza	1.655,00
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten Importo complessivo dei lavori in appalto	290.812,00

	Bieter Offerenti	Abschlag des angebotenen Preises auf Ausschreibungssumme ribasso del prezzo offerto sull'importo a base d'asta	angebotener Preis - € prezzo offerto - €	oneri sicurezza aziendali (compresi nel prezzo compl. offerto) gesetzliche Sicherheitskosten (imbegriffen im angebotenen Gesamtpreis)
1	Tischlerei FINE LINE O.H.G./S.n.c. des/di Lotti G. & Conci M.	1,40	285.108,00	500,00

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Tischlerei FINE LINE O.H.G./S.n.c. des/di Lotti G. & Conci M.
Vertragspreis importo contrattuale	286.763,00